



小松市イメージキャラクター「カブッキー」

注目!

**小松市2040年ビジョン  
PERSPECTIVA DE KOMATSU PARA 2040**

A prefeitura de Komatsu elaborou o “Komatsu 2040 Vision”, que fornece uma perspectiva em 6 pilares de como a cidade deve ser no ano de 2040, ano de seu centenário, através do slogan “小松を明るく、にぎやかに!”, em tradução livre, “Uma Komatsu mais brilhante e animada!”.

**1. Mundialmente atemporal, uma cidade importante às margens do Mar do Japão:**

Através do seu potencial proporcionado pela proximidade da estação de shinkansen e um aeroporto internacional, a cidade crescerá através do intercâmbio de pessoas e mercadorias, não apenas com o Japão, mas com todo o mundo.



**2. Orgulho do artesanato, uma cidade de produção industrial:**

Indústria forte e em crescimento, através da acessibilidade. Com a criação de postos de emprego onde todos possam trabalhar, incluindo as gerações mais jovens.

**3. Onde as crianças brilham, uma cidade criadora de futuro:**

Uma cidade onde jovens trabalhadores possam casar-se e constituir família, através do fornecimento de educação da melhor qualidade, para podermos cultivar os sonhos infantis.



**4. Onde todos possam viver, uma cidade com segurança vitalícia:**

Assistência médica avançada e bem desenvolvida, bem-estar, cuidados de enfermagem e prevenção de desastres, atividades comunitárias, aumentando a paz de espírito na vida cotidiana.



**5. Reflexo da natureza e cultura ganhando vida, uma cidade natal:**

O ambiente natural e a cultura única que permanecem no “outro lado” do Japão são ativos que devem ser preservados para o futuro. As paisagens originais, a cultura e a culinária deliciosa do Japão sempre enriquecerão as vidas das pessoas.



**6. Um nível além, uma cidade cheia de espaços de convivência:**

Mais conforto e qualidade de vida do que em qualquer outra cidade, e felicidade em todos os aspectos, aumentando o valor de permanecer vivendo na cidade.



**新型コロナワクチン接種の予約受付  
RESERVAS DE VACINA CONTRA  
COVID-19 ATÉ 31 / JANEIRO**

A gratuidade das vacinas contra covid-19 é válida até o final de março, porém as reservas podem ser solicitadas apenas até o final de janeiro.

Podem ser vacinadas todas as pessoas a partir dos 6 meses de idade. As reservas devem ser solicitadas no site da prefeitura ou através do telefone, 0761-20-0404 (Moshi Moshi Center), ou 0761-24-8056 (Divisão de Saúde). Informamos ainda que o Vaccine Dial foi descontinuado.



**Divisão de Saúde  
☎ 0761-24-8131**

**市役所のお知らせ  
ESTE MÊS,  
A PREFEITURA...**

...informa que passará a ofertar o Cartão My Number com autenticação facial. Você poderá optar pelo novo formato, ao solicitar o seu novo cartão My Number.

Atente para o fato de que o novo cartão, apesar de poder ser usado como cartão de seguro de saúde, não é compatível com serviços que necessitam da senha numérica, como terminais de loja de conveniência.

**Div. de Serviços de Registro  
☎ 0761-24-8226**

**北陸新幹線小松駅見学会**

**TOUR GUIADO NA ESTAÇÃO DE KOMATSU PARA O SHINKANSEN**

Falta pouco para o início das atividades do shinkansen em toda a província de Ishikawa. E para que todos possam entrar no clima da inauguração, será realizado um tour guiado (em japonês) nas novas instalações da Estação de Komatsu que foram construídas para abrigar as novas plataformas do trem-bala.

Para mais informações, acesse a página da província de Ishikawa.

**Quando:** 21 de janeiro, das 11h às 15h

(distribuição de ingressos às 10h, no Teatro Urara)

**Onde:** Plataforma de Shinkansen da Estação de Komatsu

Livre para todas as idades (estudantes até o ensino fundamental precisam estar acompanhados).



**Estação JR Komatsu, Komatsu-shi, Doihara-machi, 13-18**

観光情報

## NOTÍCIAS OFICIAIS DA CIDADE

市民税の申告・所得税の確定申告のお知らせ

### DECLARAÇÃO DOS IMPOSTOS RESIDENCIAL E DE RENDA



Entre 16 de fevereiro e 15 de março, será possível entregar as Declarações dos Impostos Residencial e de Renda referentes ao ano fiscal de 2023 (Reiwa 5). Tratam-se de duas declarações diferentes; porém, cada pessoa só precisa, via de regra, apresentar uma delas. A cidade para apresentação é aquela na qual seu endereço estava registrado em 1 de janeiro do ano fiscal a ser declarado.

Confira abaixo qual declaração você precisa fazer, onde entregar e quais os documentos necessários:

#### **Declaração do Imposto de Renda (Shotokuzei no Kakutei Shinkoku):**

- Trabalhadores que: a) auferiram renda superior a 20.000.000 ienes; b) obtiveram renda complementar à remuneração, em valor superior a 200.000 ienes; ou c) tem ou tiveram dois ou mais empregos, e a renda dos empregos suplementares ultrapassaram 200.000 ienes;
- Aposentados que: a) receberam pensão superior a 4.000.000 ienes; ou b) obtiveram renda complementar à remuneração, em valor superior a 200.000 ienes;
- Autônomos, agricultores, locadores de imóveis, ou pessoas que obtiveram renda com a transação comercial de propriedades ou ações;
- Trabalhadores que desejam solicitar dedução de imposto por despesas médicas, portadores de necessidades especiais, auxílio a dependentes etc.



#### **Declaração do Imposto Residencial (Shiminzei no Shinkoku):**

- Trabalhadores que não se enquadram nos casos acima, tampouco tiveram sua declaração de ajuste anual realizada pelo empregador ou empreiteira (neste caso, o empregado está dispensado das Declarações), ou que possuem renda além da declarada no ajuste;
- Pessoas que não auferiram renda, porém gostariam de poder emitir o Comprovante de Renda (Shotoku Shoumeisho) futuramente (neste caso, será feito a declaração de isento).

Prefeitura de Komatsu (somente via reserva!)

- Para Imposto de Renda (simples) e Imposto Residencial;
- Reservas a partir de 22/01 através do QR code



ou ☎ 0761-24-8208

Obs.: caso seja necessário intérprete, faça a reserva pelo telefone 0761-24-8369.

Agência Nacional de Impostos (senhas no local)

- Apenas para Imposto de Renda;
- É possível retirar a senha através do LINE (QR code) ou no local:



Consulte informações adicionais no site da Prefeitura.

Obs.: caso seja necessário intérprete, ligue para a KIA.

水道管の凍結防止と検針のご協力をお願い

### PREVINA O CONGELAMENTO DA TUBULAÇÃO E COLABORE COM A LEITURA DO MEDIDOR

Quando a temperatura ambiente atinge 4°C negativos ou menos, a tubulação de água corre o risco de congelamento ou rompimento. Previna problemas seguindo os passos a seguir:

- Deixe um fio de água correndo, mantendo o fluxo de água;
- Para os canos que ficam do lado de fora, proteja-os com material térmico, ou cubra com toalha ou sacos plásticos;
- Marque a posição do medidor, antes que ele fique coberto por neve;
- Caso não vá utilizar água por longos períodos, solicite a suspensão do fornecimento ou feche o medidor e esvazie a água restante da torneira;
- Remova a neve ao redor do medidor.



Divisão de Pagamentos ☎ 0761-24-8111

住民税非課税世帯等に対する緊急支援給付金

### AUXÍLIO EMERGENCIAL PARA FAMÍLIAS ISENTAS DO IMPOSTO RESIDENCIAL

Como contramedida à alta de preços, a prefeitura proverá uma ajuda às famílias de baixa renda, que mais foram afetadas com as despesas do lar. Para informações mais detalhadas, acesse a página da prefeitura, através do código QR abaixo.

**Elegibilidade:** Famílias que em 1º de dezembro de 2023 estavam isentas do imposto residencial 2023. Exceto famílias que são dependentes de não-isento do imposto de renda.

**Valor do benefício:** 70 mil ienes/família

**Solicitação:** Não é necessário realizar solicitação; Informações serão enviadas via correio para as famílias elegíveis.

Caso você julgue-se elegível, tenha realizado alterações no seu núcleo familiar, ou não consiga comprovar renda, entre em contato com a divisão responsável para verificar a sua elegibilidade.



Auxílio Emergencial para Famílias Isentas do Imposto Residencial (português)



Divisão de Bem-Estar Social ☎ 0761-24-8052



おせち料理  
Osechi

Osechi é uma refeição especial japonesa tradicionalmente servida durante o Ano-Novo. É composto por pratos rebuscados e os ingredientes são variados, mas geralmente encontra-se camarão 海老 (ebi), raiz de lótus れんこん (renkon), polvo avinagrado 酢だこ (sudako), broto de bambu たけのこ (takenoko), etc. Diz-se que o costume de servir em caixas decoradas empilhadas surgiu durante a era Meiji (1868-1912), em alusão a "empilhar boa sorte", no desejo de que o ano novo seja um bom ano.

Antigamente as famílias tinham o costume de preparar o seu próprio osechi porém com a vida mais corrida, hoje em dia, as pessoas acabam optando por encomendar em supermercados e restaurantes. Há também a opção de comprar os pratos separados e montar o osechi ao seu gosto.

正月 (shougatsu) Ano novo  
ただ・しい 正しい (tadashii) Correto  
Correto  
Justo

ゲツ、ガツ 月ようび (getsuyoubi)  
segunda-feira  
つき 月 (tsuki) lua  
Lua  
Mês

豚肉と大根の味噌煮  
Cozido de porco e nabo daikon

Durante o inverno japonês, a pele costuma ficar muito ressecada. É bom tomar bastante cuidado para manter a pele hidratada para evitar rachaduras e ferimentos. A receita deste mês, além de ser um ótimo prato para aquecer durante os dias frios, é feito com raízes, tais como cenoura e nabo daikon, que através das fibras, regula a função intestinal e evita a pele áspera, e ainda ajuda a eliminar o colesterol.



Ingredientes para 2 porções:  
Nabo daikon.....200g  
Cenoura.....60g  
Água.....300ml  
Grupo A  
Paleta suína em fatias finas.....180g  
Alho poró (fatiado).....60g  
Gengibre (picado).....10g  
Grupo B  
Missô (pasta).....2 e ½ colheres de sopa  
Saqê mirim\*.....1 e ½ colher de sopa  
Saqê\*\*.....2 colheres de sopa

Modo de preparo:

1. Corte o nabo e a cenoura em fatias, e leve ao fogo em uma panela com a água em fogo alto. Quando começar a borbulhar, diminua para fogo médio e cozinhe até conseguir perfurar facilmente o nabo com um palito de dentes.
2. Adicione os ingredientes do grupo A, tampe e cozinhe até o porco cozinhar bem.
3. Adicione os ingredientes do grupo B e tampe novamente. Cozinhe por mais 10 minutos.
4. Passados 10 minutos, sirva em uma travessa.

Dicas:

1. Você pode servir com arroz de acompanhamento.
2. Coloque cebolinha picada por cima da travessa antes de servir.

\* Saquê mirim é um saquê culinário, geralmente tem aspecto oleoso.

\*\* Saquê comum.



Bom apetite!

AVISOS DA ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU (KIA)

Assistência dos Universitários de Kanazawa para Estudantes (Ensino Fundamental e Ensino Médio)

Participação gratuita!

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.

Aos domingos. Agende com a KIA.  
Horário: 14h às 15h30 Local: KIA

学習支援

AULAS DE LÍNGUA JAPONESA NA KIA



A KIA oferece aulas de língua japonesa, em grupo, aos domingos, das 9h40 às 11h40. As aulas são oferecidas em 7 níveis, do básico ao avançado. As aulas do nível básico têm assistência em português! Valor: 2.000 ienes por mês.

\* Há também um grupo especial para iniciantes às segundas, quartas e sextas das 10h às 12h

Valor: 2.000 ienes até a quinta aula / mês  
Valor: 3.000 ienes a partir da sexta aula / mês

\* As aulas são as mesmas nos três dias.

O aluno escolhe o dia conforme sua disponibilidade. Se possível, confirme presença um dia antes.

A KIA oferece aulas individuais por 1.000 ienes a hora, pode ser presencial ou online.

日本語教室

APOIO PARA O DIA A DIA

A Associação Internacional de Komatsu (KIA) encontra-se à disposição para atender estrangeiros de diversas nacionalidades. Se você está com dificuldades relacionadas ao dia a dia e não sabe onde procurar ajuda, sinta-se à vontade em consultar.

Tipos de assistências:

- Imobiliária • Imposto de Renda
- Restituição de Imposto • Ministério do Trabalho
- Outros assuntos, favor consultar.

Os serviços de intérprete são totalmente gratuitos.

Horário de atendimento: 9h às 18h.

\* Ligue para telefone ao lado para mais informações.



KIA (ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português)  
090-2831-5870 (português)

E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)

Endereço: Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

## CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2023

Mês	Kokumin Hoken Seguro Nacional de Saúde	Shi, Kenminzei Imposto Residencial Municipal, Estadual	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio Fixo	Keijidousha Zei IPVA para veículos leves	Kaigo Hoken Seguro de Enfermagem a longo prazo	Kouki Hoken Seguro de Saúde para Idosos	Gesuidou Futan kin Imposto de Manutenção de Esgoto	Jouge suidou ryoukin Taxa de uso de Água e Esgoto
4								
5			○	○				○
6		○					○	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	●	●			●	●	●	●
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento : 31 de janeiro de 2024 (quarta-feira)

### SERVIÇO DE INTÉRPRETE

**Prefeitura de Komatsu:** segunda a sexta-feira

Das 8h40 à 12h, 13h às 17h (presencial)

Das 8h30 às 18h (videoconferência)

※Serviço disponível via tablet em 13 setores em 15 línguas estrangeiras.

※ Sempre que possível, faça reserva pelo telefone 0761-24-8231 ou pelo e-mail [tabunka@city.komatsu.lg.jp](mailto:tabunka@city.komatsu.lg.jp)

**Apoio para o Dia a Dia (KIA):** segunda a sexta-feira

Das 9h às 18h (presencial em português)

※Serviço disponível via tablet em 13 línguas estrangeiras até as 18h.

### PLANTÕES DE EMERGÊNCIA

◎ **Minami Kaga Kyūbyō Center (Torre sul do Hospital Municipal)**

【Pediatria e Clínica Geral】 Tel. 0761-23-0099

→ Segunda a Sábado: 19h às 22h30.

→ Domingos e feriados: 9h às 12h e 13h às 22h30.

◎ **Plantões de Dentista (Feriados)**

Consulte os jornais do dia, ligue para o número de emergência 0761-21-9191, ou acesse: [www.ida1926.or.jp/kyuuitsu.php](http://www.ida1926.or.jp/kyuuitsu.php)

## SIGA-NOS NO INSTAGRAM!

O Olá Komatsu também está no Instagram!

Siga-nos para receber informações de forma mais rápida e prática!



## CONSULTAS INDIVIDUAIS (CENTRO DE ACONSELHAMENTO)

**ADVOGADO (GERAL)** 10 e 24 de janeiro (qua.)  
Das 13h às 15h30

**REGISTROS** 12 de janeiro (sex.)  
Das 13h às 16h

**NOTÁRIO (JUDICIAL)** 19 de janeiro (sex.)  
Das 13h às 15h

**ACIDENTE DE TRÂNSITO** Sem atendimento em janeiro.

**COTIDIANO/ PROBLEMAS** 11 e 25 de janeiro (qui.)  
Das 13h às 15h

**ESCRIVÃO** 16 de janeiro (ter.)  
Das 13h às 14h30

**NOTÁRIO (EXTRAJUDICIAL)** Sem atendimento em janeiro.

**TRABALHISTA** 26 de janeiro (sex.)  
Das 13h às 15h

**CONSUMIDOR** De segunda a sexta-feira  
Das 9h às 17h

**VIOLÊNCIA DOMÉSTICA** De segunda a sexta-feira  
Das 9h às 17h

### OBSERVAÇÕES

• Sujeito a alterações em virtude da COVID-19.

• As consultas são gratuitas.

• É necessário agendamento prévio, que pode ser feito pessoalmente na prefeitura ou através do telefone 0761-20-0404.

• Algumas consultas possuem limites de duração e frequência. Verifique com antecedência.

• Caso necessário, um intérprete acompanhará a consulta. Avise com antecedência.

• Todas as consultas acima listadas são realizadas na Prefeitura de Komatsu em salas individuais.

Entre em contato para mais informações sobre consultas nas filiais.

## Telefones Úteis

Prefeitura de Komatsu  
(em português)  
0761-24-8369

IFIE  
076-262-5932

Imigração Kanazawa  
0762-22-2450

Consulado do Brasil em Nagoia  
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tóquio  
03-3404-5211

Hospital Municipal  
0761-22-7111

Sukoyaka Center  
0761-21-8118

Plantões de Dentista  
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (só emergência)  
110

Polícia de Komatsu  
0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância  
119

Ecology Park  
0761-41-1600

## Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu  
[tinyurl.com/prefeituradekomatsu](http://tinyurl.com/prefeituradekomatsu)

Turismo e Eventos  
[www.explorekomatsu.com](http://www.explorekomatsu.com)

Lista de abrigos de emergência (Komatsu)  
[tinyurl.com/emergenciakomatsu](http://tinyurl.com/emergenciakomatsu)

KIA  
[39kia.jimdo.com](http://39kia.jimdo.com)

IFIE  
[www.ifie.or.jp](http://www.ifie.or.jp)

Consulado de Nagoia  
[nagoia.itamaraty.gov.br](http://nagoia.itamaraty.gov.br)

Embaixada do Brasil  
[www.brasemb.or.jp](http://www.brasemb.or.jp)

## ORIENTAÇÃO JURÍDICA GRATUITA

### FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

**DATA E HORA** Consulta com notário: 4 e 18/1 (qui), das 13h às 14h  
Consulta com advogado: 25/1 (qui), das 13h às 14h

**ENDEREÇO** Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar

**DURAÇÃO** 30 minutos por pessoa

**NOTAS** É necessário agendamento prévio pelo telefone 076-262-5932 ou e-mail: [brazil@ifie.or.jp](mailto:brazil@ifie.or.jp)  
Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

### CONSULADO-GERAL DO BRASIL EM NAGOIA

**DATA E HORA** Até a conclusão desta edição, o consulado não divulgou as datas.

**ENDEREÇO** Videoconferência através do aplicativo Zoom. Link da sala: 747-769-2686 (senha 141095)

**DURAÇÃO** 30 minutos por pessoa

**NOTAS** Inscrição pelo link: <https://teleconjur-br-jp.jp/cg-nagoia-orientacao-juridica-gratuita>. Não haverá atendimento presencial.

Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?

Envie um e-mail para [komatsuciR@city.komatsu.lg.jp](mailto:komatsuciR@city.komatsu.lg.jp)